

XXIII° REGATA OCEÁNICA BUENOS AIRES - RÍO DE JANEIRO

5 de Febrero de 2011



ORC INTERNACIONAL - ORC CLUB - DOBLES - VELEROS CLÁSICOS



YACHT CLUB ARGENTINO

Viamonte y Costanera Sur (1107)

Buenos Aires - Argentina

T.E.: 54-11-4314-0505 - Email: yca@yca.org.ar

Website: www.yca.org.ar



IATE CLUBE DO RÍO DE JANEIRO

Av. Pasteur, 333 - Urca - Praia Vermelha

Cep. 22290-240 - Rio de Janeiro

T.E.: (021) 3223-7200 - Email: vela@icrj.com.br

Website: www.icrj.com.ar

REGATA OCEÁNICA BUENOS AIRES - RIO DE JANEIRO 2011

AVISO DE REGATA | NOTICE OF RACE | AVISO DE REGATA



El Yacht Club Argentino y el late Clube do Rio de Janeiro tienen el agrado de anunciar la **XXIIIª Edición de la Regata Oceánica Buenos Aires - Río de Janeiro**, y se complacen en invitarlo a participar con su yacht.

The Yacht Club Argentino and the late Clube do Rio de Janeiro proudly announce the **XXIIIª Offshore Race Buenos Aires - Río de Janeiro**, and invite you to participate with your yacht.

O Yacht Club Argentino e o late Clube do Rio de Janeiro têm a satisfação de anunciar a **XXIIIª Regata Oceánica Buenos Aires - Río de Janeiro**, e se sentem honrados em convidá-lo a participar com o seu veleiro.



HISTORIAL

El 4 de Enero de 1947, se largó por primera vez la Regata Buenos Aires - Río de Janeiro habiéndose disputado desde entonces en 22 oportunidades.

La dedicación y organización del Yacht Club Argentino y el late Clube do Rio de Janeiro, convirtieron a esta prueba en un evento deportivo ya familiar al Yachting Mundial.

Muy pronto, se despertó el interés por la regata y se convirtieron en constantes y activos participantes, yachtsmen de Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Chile, EUA., España, Holanda, Italia, Noruega, Perú, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña, Sudáfrica y Uruguay.

La "Cinta Azul" de la regata, fue ganada en 9 oportunidades por yates de EUA, 6 por Argentina, 4 por Brasil, 1 por Sudáfrica y 2 por Uruguay.

El menor tiempo real lo estableció el yate "RAMBLER", de Ken Read, quién en 2008 cubrió el recorrido en 4 días, 09 horas, 55 minutos, 45 segundos.

El menor tiempo corregido de la regata fue establecido por el yate "DAPHNE", de Germán Frers, con 4 días, 9 horas, 4 minutos, 48 segundos. En tiempo corregido la regata fue ganada 13 veces por yates de Argentina, 4 por los del Brasil, 4 por los de EUA y 1 por Uruguay.

HISTORY

The start of the first Buenos Aires - Rio de Janeiro Race took place on January 4, 1947. Since then, 22 races have been sailed.

Due to the constant support and organization by the Yacht Club Argentino and the late Clube do Rio de Janeiro this event has become well known to the ocean racing world. Yachtsmen from Argentina, Australia, Brasil, Chile, Germany, Holland, Italy, Norway, Perú, Portugal, South Africa, Spain, United Kingdom, U.S.A., Uruguay, and others, have participated.

The Blue Ribbon of the Race has been won nine times by yachts from the U.S.A., 6 from Argentina, 4 from Brasil, 1 from South Africa, and 2 from Uruguay. The best elapsed time was made by "Rambler", belonging to Ken Reed, who in 2008 covered the course in 4 days, 9 hours, 55 minutes and 45 seconds.

The best corrected time was set in 1987 by "DAPHNE" of Argentina, belonging to Germán Frers, with 4 days, 9 hours, 4 minutes and 48 seconds. On corrected time, the race has been won 13 times by Argentine yachts, 4 by Brazilian yachts, 4 by yachts from the U.S.A. and 1 by Uruguay.

HISTÓRICO

Em 04 de Janeiro de 1947 foi disputada a primeira Regata Buenos Aires - Rio de Janeiro, tendo já sido realizada por 21 vezes. O empenho e a organização do Yacht Club Argentino e do late Clube do Rio de Janeiro, converteram esta prova num evento desportivo já familiar ao iatismo mundial. Logo se formou o interesse pela Regata, e se converteu em uma constante, de ativos participantes da Alemanha, Argentina, Austrália, Brasil, Chile, Estados Unidos, Espanha, Holanda, Itália, Noruega, Peru, Portugal, Inglaterra, África do Sul e Uruguai.

A "Fita Azul" da regata foi ganha em 9 oportunidades por barcos dos Estados Unidos, 6 vezes pela Argentina, 4 vezes pelo Brasil, uma vez pela África do Sul e duas vezes pelo Uruguai.

O menor tempo real foi estabelecido pelo "RAMBLER" por Ken Read, que em 2008 que fez o percurso em 4 dias, 09 horas, 55 minutos e 45 segundos.

O menor tempo corrigido foi estabelecido pelo barco "DAPHNE" de Germán Frers em 04 dias, 9 horas, 4 minutos e 18 segundos.

Em tempo corrigido a Regata foi ganha 13 vezes por barcos da Argentina, 4 vezes por barcos do Brasil, 4 vezes por barcos dos Estados Unidos e uma por barco do Uruguai.



AVISO DE REGATA

Esta Regata será organizada conjuntamente por el Yacht Club Argentino y el late Clube do Rio de Janeiro sobre la base de un recorrido de 1.123 millas náuticas.

1. REGLAS:

- 1.1. La regata será corrida bajo las "Reglas", tal como se definen en el Reglamento de Regatas a Vela de la ISAF 2009 – 2012 (R.R.V.).
- 1.2. Reglas de Medición ORC Internacional y ORC Club con sus Regulaciones.
- 1.3. Reglamento para la Medición y Regatas de barcos de Época y Clásicos 2007-2011 del Comité Internacional de la Méditerranée.
- 1.4. Reglas para la división Tripulaciones en Dobles Fórmula ORC Club.
- 1.5. Reglas Especiales ISAF para Regatas de Crucero 2010, Categoría 2. Las reglas 3.13.1 y 4.19 no serán exigibles aunque se recomienda su cumplimiento. Además será obligatorio llevar a bordo un Teléfono Satelital.
- 1.6. Entre la puesta y la salida del sol, regirá el Reglamento Internacional para Prevenir los Abordajes 1972 (RIPA) y las enmiendas de Noviembre de 1981, reemplazando a las Reglas de Derecho de Paso de la Parte 2 del RRV.
- 1.7. No regirán las Prescripciones de las Autoridades Nacionales intervinientes, excepto la Prescripción 5 AGUAS LIMPIAS de la Autoridad Nacional Argentina: Los residuos acumulados en un barco mientras navegue no deberán ser tirados al agua. Su eliminación en el agua podrá ser motivo de descalificación u otra penalización prevista en las Instrucciones de Regata.

2. AUTORIDAD ORGANIZADORA: Yacht Club Argentino e late Clube do Rio de Janeiro.

3. PUBLICIDAD:

- 3.1. Las Regatas serán de acuerdo a las Reglas de las Clases participantes y a la Regulación 20 de la ISAF.
- 3.2. Los competidores exhibirán publicidad de los sponsors del evento de acuerdo a la Regulación ISAF 20.3.1 (d) (i). La Autoridad Organizadora requerirá a los competidores que exhiban en forma permanente en la proa de los barcos los calcos y en el estay de popa el gallardete del auspiciante principal del evento. Además, mientras las embarcaciones estén en su amarra en puerto deberán izar las banderas de los auspiciantes, enarboladas en el estay de proa.
- 3.3. Los calcos, el gallardete y las banderas serán provistas por la Autoridad Organizadora.

4. LUGAR Y FECHA DE PARTIDA:

- 4.1. La partida será el sábado 5 de Febrero de 2011 a las 15.00 horas (hora Oficial Argentina), en proximidades del Puerto de Buenos Aires.

5. RECORRIDO:

- 5.1. Buenos Aires – Río de Janeiro. El detalle final del mismo para cada Clase será establecido en las Instrucciones de Regata.

6. LINEA DE LLEGADA:

- 6.1. Será en Río de Janeiro. Los yates tendrán amarras en la sede del I.C.R.J. en Río de Janeiro.

7. CLASES:

- 7.1. Los yates deberán tener Certificado de Medición válido de acuerdo con la Fórmula correspondiente. No se permitirá la participación simultánea entre Clases salvo para Veleros Clásicos que podrán participar en ORC Club.
- 7.2. Podrán participar barcos medidos por las Fórmulas "ORC Internacional", "ORC Club", "Veleros Clásicos" y habrá una Clase para Tripulaciones en Dobles.
- 7.3. El Comité Organizador se reserva el derecho de rechazar inscripciones y de incluir a los barcos en una u otra Fórmula, además de medirlos nuevamente y/o inspeccionarlos cuando lo crea conveniente.
- 7.4. De acuerdo a la cantidad de inscriptos en cada Fórmula, la flota se podrá dividir en Series y en ese caso habrá Clasificación General. Los límites de cada Clase se comunicarán antes de la partida.
- 7.5. Podrán participar yates con eslora total (LOA) mayor a 9.00 m.

8. DIVISIÓN PARA TRIPULACIONES EN DOBLES:

- 8.1. Se ha previsto la incorporación de una división para Tripulaciones en Dobles. Los inscriptos deberán contar con certificado de Medición ORC Club y cumplir con todos los requisitos del presente Aviso de Regata.
- 8.2. Será condición para habilitarla que se inscriban 3 o más yates. También se podrá dividir en Series de acuerdo a la cantidad de inscriptos.
- 8.3. Para esta Clase se permitirá el uso de dispositivos automáticos para timonear, ya sea mecánicos o electrónicos como así también enrolladores de todo tipo para guardar o rizar velas. Esto modifica la regla 52 del RRV. Rigen plenamente las reglas 49.2 y 51 (posición de la tripulación y del lastre).

9. MEDICIONES E INSPECCIONES:

- 9.1. El Yacht Club Argentino medirá barcos en las Fórmulas "ORC" hasta el 24 de Enero de 2011.
- 9.2. Las Inspecciones de Equipo de Seguridad se efectuarán del 1° al 3 de Febrero de 2011. El viernes 4° de Febrero sólo se verificarán elementos faltantes de inspecciones previas. No se harán inspecciones el día de la partida. Los participantes deberán solicitar turno en la Secretaría de la Regata en el Yacht Club Argentino.

10. REUNION DE CAPITANES:

Se llevará a cabo el viernes 4° de Febrero de 2011 a las 12.00 horas en la Sede Dársena Norte del Yacht Club Argentino.

11. INSTRUCCIONES ESPECIALES:

- 11.1. Los barcos llevarán un transceptor VHF para escucha en los Canales 16, 68 y 71 y se recomienda el uso de receptor-transmisor HF-SSB capaz de operar como mínimo en las siguientes frecuencias: 4.125.0 Khz (llamada y urgencia Atlántico Sur), 4.143.6 (Embarcaciones de Pesca Brasil), 4.431.8 (Tráfico Normal Estaciones Costeras Brasil), 6.221.6, 8.294.2, 8.291.1 (Tráfico Normal Estaciones Costeras Brasil), 12.435.4 (Tráfico Normal Larga Distancia), 16.593.3 Khz (Tráfico Normal Larga Distancia).
- 11.2. La Comisión de Regata podrá instalar posicionadores satelitales en todos o algunos de los barcos participantes para ser usados en forma obligatoria durante la regata oceánica. Además se deberá asegurar la provisión permanente de energía al mismo. La desconexión del sistema podrá ser motivo de penalización o descalificación del barco. Esta regla modifica la regla 63.1 del RRV. Los posicionadores serán instalados por la Comisión Organizadora 72 horas antes de la largada, para lo cual se habilitarán las amarras necesarias en la Sede Dársena Norte del Yacht Club Argentino.



12. INSCRIPCIONES:

12.1. Se recibirán en el Yacht Club Argentino y en el late Clube do Rio de Janeiro hasta el 22 de Enero de 2011. Deben ser presentadas en el formulario oficial acompañando U\$S 500.- como derecho de inscripción. Los yates patrocinados pagarán U\$S 1.000.-

12.2. Los barcos con tripulantes menores de 18 años, deberán presentar en el momento de la inscripción un formulario de "Limitación de Responsabilidad" firmado por el padre y madre o tutor. La firma del responsable deberá ser certificada por Escribano. El mismo se podrá solicitar en la Oficina de Regata o bajarlo de la Web con la información de esta Regata: www.yca.org.ar. Para las tripulaciones argentinas, se tomará como válido el trámite realizado ante la FAY si figura en el listado publicado en su Web: www.fay.org.ar.

12.3. Los formulario deberán dirigirse al

YACHT CLUB ARGENTINO

Viamonte y Costanera Sur
Dársena Norte
(1107) Buenos Aires
Argentina
TEL. (54-11) 4314-0505
FAX (54-11) 4312-9520
E-mail: yca@yca.org.ar
Web: <http://www.yca.org.ar>

IATE CLUBE DO RIO DE JANEIRO

Av. Pasteur 333
Praia Vermelha,
22290 Río de Janeiro, RJ
Brasil
TEL. (55-21) 32237200
FAX:(55-21) 32237214
E-mail: vela@icrj.com.br
Web: <http://www.icrj.com.br>

13. DECISIÓN DE REGATEAR Y RESPONSABILIDAD:

13.1. Como condición de la inscripción, cada propietario, timonel y tripulante deberá firmar una declaración aceptando la siguiente liberación de responsabilidad:

Acepto regirme por Reglamento de Regatas a Vela (RRV) 2009-2012, las Instrucciones de Regata y el Aviso de Regata.

Acepto expresamente la "Regla Fundamental 4 Decisión de Regatear: La responsabilidad por la decisión de un barco de participar en una regata o de continuar regateando, es exclusiva del barco "

Acepto que la responsabilidad exclusiva e ineludible de las condiciones marineras de cualquier yate que participa en la Regata Oceánica Buenos Aires – Río de Janeiro, su aparejo, el equipo de seguridad a bordo y la capacidad, el comportamiento y la vestimenta de la tripulación es del propietario/responsable del barco.

Como participante acepto que compito voluntariamente y bajo mi propio y exclusivo riesgo, teniendo pleno conocimiento que la competencia puede ser peligrosa, por lo que libero de toda responsabilidad, directa o indirecta y con tanta amplitud como lo permita la ley, a los organizadores, coorganizadores, auspiciantes y sponsors, autoridades, oficiales y jueces, y/o agentes y/o empleados de los organizadores y coorganizadores y auspiciantes y sponsor y/o prestadores de servicios, en forma onerosa o gratuita, por cualquier daño, erogación, lesión y/o pérdida de la vida y/o de los bienes que pudiera sufrir y renuncio a cualquier acción, demanda o reclamo ante los tribunales ordinarios de Justicia ordinaria, por lo que acepto someterlo a arbitraje. Esta limitación de responsabilidad abarca los hechos que ocurran antes, durante, entre o después de la competencia y actividades conexas, incluyendo la atención y traslado en caso de una emergencia médica.

También acepto asumir la responsabilidad parcial y total por todos los daños causados a terceros o a sus pertenencias, a mi persona o a mis pertenencias, en tierra y en el agua como consecuencia de mi participación en la regata, y por la presente libero de responsabilidad de cualquier daño propio y/o a terceros y acepto mantener indemne al YACHT CLUB ARGENTINO, y el IATE CLUBE DO RIO DE JANEIRO sus empleados, agentes y sponsors, y sus representantes con respecto a cualquier reclamo que pudiera surgir.

14. ARBITRAJE:

14.1. Las decisiones finales y acciones tomadas por los organizadores, relativas a cualquier controversia de índole patrimonial o de cualquier otra naturaleza – que exceda el marco decisorio establecido por el Reglamento de Regatas a Vela de la ISAF – pero que tenga origen directo o indirecto en la competencia o en hechos o actos vinculados a la misma, que puedan involucrar a los competidores, otros participantes, a la Autoridad Organizadora o a cualquier parte nombrada en el párrafo 12 entre sí, en forma conjunta o indistinta, no serán recurribles ante los tribunales de la Justicia Nacional, Provincial ni Municipal. Solamente podrán ser sometidas, por cualquiera de las partes involucradas, al arbitraje del Tribunal Arbitral de Derecho Deportivo, el que establecerá las normas de procedimiento y cuyo laudo será vinculante, definitivo e inapelable.

15. PROTESTAS

15.1. Las protestas serán tratadas por un Jurado Internacional cuyas decisiones serán inapelables de acuerdo al Apéndice N y la Regla 70.4 del RRV (2009-2012).

16. PREMIOS:

16.1. Se entregarán el 18 de Febrero de 2011 en el late Clube do Río de Janeiro. El detalle de los mismos figurará en las Instrucciones de Regata.



OFFSHORE RACE BUENOS AIRES - RIO DE JANEIRO 2011



NOTICE OF RACE

Organised jointly by the Yacht Club Argentino and the late Clube do Rio de Janeiro on the basis of a course of 1.123 nautical miles.

1. RULES:

- 1.1. The race will be governed by the "Rules", as defined in the ISAF Racing Rules of Sailing 2009-2012(RRS) .
- 1.2. International Measurement Rules ORC International and ORC Club with its regulations.
- 1.3. Rating and Racing Rules for Vintage and Classic Yachts 2007-2011 of the Méditerranée's International Committee.
- 1.4. Rules for Two Person Crew Division; ORC Club Formula.
- 1.5. ISAF Offshore Special Regulations January 2010 for Category 2. The rules 3.13.1 and 4.19 will not be compulsory though its fulfillment is recommended. In addition boats shall carry on board a satellite telephone.
- 1.6. From sunset to dawn, the 1972 International Rules for Preventing Collisions at Sea Board (IRPCAS) as amended in November 1981; replacing RRS Part 2, Right of Way Rules.
- 1.7. The National Authority Prescriptions shall not apply, except for Prescription 5 "Clean Waters", of the Argentine National Authority; Refuse accumulated on board may be penalised with disqualification or other penalty established on the Sailing Instructions.

2. ORGANIZING AUTHORITY: Yacht Club Argentino and the late Clube do Rio de Janeiro.

3. ADVERTISING:

- 3.1. The race will be in accordance to the participant' Classes Rules and the Regulation 20 ISAF.
- 3.2. Competitors will be required to display advertising for the event sponsors in accordance with ISAF Regulation 20.3.1 (d) (i). The Organising Authority requires all competitors to display bow decals and to hoist a pennant on the stern for the duration of the race and, whilst in harbour for the period of free berthing, boats are to fly the event flags hoisted on the bow stay.
- 3.3. The decals, the pennant and the flag will be provided by the Organising Authority. .

4. DATE AND PLACE OF THE START:

- 4.1. The start will be on Saturday, February 5th, 2011 at 15.00 (Argentine Local Official Time) close to Buenos Aires Harbour.

5. COURSE:

- 5.1. Buenos Aires – Rio de Janeiro. The specific course for each Class will be established in the Sailing Instructions.

6. FINISHING LINE:

- 6.1. Will be in Rio de Janeiro. The yachts will be given moorings at ICRJ Rio de Janeiro headquarters.

7. CLASSES:

- 7.1. Each yacht shall hold a valid Measurement Certificate according with the corresponding Formula. No yacht shall compete in more than one Class except for Classic Yachts that may participate on ORC Club.
- 7.2. Yachts measured by the ORC International, ORC Club and Classic Formulas will be able to compete. There will be a Division for two-person crew.
- 7.3. The Race Committee shall has the right to refuse entries and to include yachts in any one of the Formulas and to re-measure and/or inspect the yachts whenever it deems convenient.
- 7.4. The fleet will be divided into classes, according to the yachts entered, in that case it will be an Overall Qualification. The limits to each class will be communicated before the start.
- 7.5. Yachts with a LOA greater than 9.00 m. may take part in this race.

8. TWO – PERSON CREW DIVISION:

- 8.1. There is a prevision to incorporate a Division for two-person crew. Participants must have an ORC Club Measurement Certificate and comply with all the requirements stated in this Notice of Race.
- 8.2. The entry of 3 or more boats is a condition for this Division to be opened. The Division may be split into series, according to the number of entries.
- 8.3. For this Class, automatic steering systems, mechanical or electronic, are allowed, as are any type of furlers, to furl or reef sails. This modifies RRS 52. However, Rules RRS 49.2 and 51 (position of crew and ballast) apply fully.

9. MEASUREMENT AND INSPECTIONS:

- 9.1. The Yacht Club Argentino will measure yachts in ORC Formulas till the 24th of January, 2011.
- 9.2. Safety equipment inspections will take place from the 1st to the 3rd of February 2011. On Friday the 4th of February, only missing elements from previous inspections will be inspected. There will not be inspections the starting day. The participants shall request their turn at the Regatta Secretary of the Yacht Club Argentino

10. CAPTAINS' MEETING

Will take place the 4th of February 2011 at 12.00hs at the Yacht Club Argentino, Dársena Norte Headquarters.

11. SPECIAL INSTRUCTIONS:

- 11.1. All boats shall carry a VHF transceiver to turn into channels 16, 68 and 71. The use of a marine receiver-transmitter HF-SSB capable of operating at least on 4.125.0 kHz (Call and Emergency in the South Atlantic) and 4.143.6 (Fishing Boats in Brazil), 4.431.8 (Normal Traffic Coast Stations Brasil) 6.221.6, 8.294.2, 8.291.1 (Normal Traffic Coast Stations Brasil), 12.435.4 (Long Distance Normal Traffic) 16.593.3 kHz (Long Distance Normal Traffic) is recommended. (-Working frequencies of the race-)
- 11.2. The Race Committee may install satellite positioning in all or some of the participating boats for use on a compulsory basis during the ocean race. In addition it should be ensure the constant supply of energy to it. The disconnection of the system may be grounds for penalty or disqualification of the boat. This rule modifies RRS Rule 63.1. The positioners will be installed by the Organising Committee 72 hours before the start, for which the necessary moors will be available at Dársena Norte, Yacht Club Argentino headquarters.



OFFSHORE RACE BUENOS AIRES - RIO DE JANEIRO 2011



12. ENTRIES:

12.1. Entries will be received at the Yacht Club Argentino and the late Clube do Rio de Janeiro until January 22nd, 2011. They shall be filled on official forms, together with the payment of a U\$S 500 entry fee. Sponsored yachts shall pay U\$S 1.000.-

12.2. Boats with crew members under 18 years of age shall file the "Responsibility Limitation" form signed by both parents or the tutor before a Notary Public. You may ask for this form at the Regatta Office or download it from the web www.yca.org.ar, together with the information on this Championship. For Argentinean crew the procedure before the FAY will be valid if its figures in the list of Limited Responsibility published by them on their website.

12.3. Entries shall be addressed to:

YACHT CLUB ARGENTINO

Viamonte y Costanera Sur
Dársena Norte
(1107) Buenos Aires
Argentina
TEL. (54-11) 4314-0505
FAX (54-11) 4312-9520
E-mail: yca@yca.org.ar
Web: [Http://www.yca.org.ar](http://www.yca.org.ar)

IATE CLUBE DO RIO DE JANEIRO

Av. Pasteur 333
Praia Vermelha,
22290 Rio de Janeiro, RJ,
Brasil
TEL. (55-21) 32237200
FAX: (55-21) 32237214
E-mail: vela@icrj.com.br
Web: <http://www.icrj.com.br>

13. DECISION TO RACE AND DISCLAIMER:

13.1. As part of the registration process, each owner, skipper and individual participating crewmember will be required to sign a declaration accepting the following disclaimer of liability:

I agree to be bound by International Sailing Federation Racing Rules of Sailing (RRS) 2009-2012, by the Sailing Instructions, the Notice of Race and all other rules and regulations referred to in these documents.

I expressly agree the "Fundamental Rule RRS 4 Decision to Race: The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone."

I agree that the sole and inescapable responsibility for the nautical qualities of any yacht participating in the Offshore Race Buenos Aires – Rio de Janeiro 2011, her rigging, the safety equipment on board and the competence, behaviour and dress of her crew is that of the Owner/Charterer of the yacht.

14. ARBITRATION:

14.1. The final decisions and actions taken by the organisers, related to any controversy, of monetary value or not – that exceeds the field of decisions established in the ISAF Racing Rules of Sailing – but that spring directly or indirectly from the competition or from happenings or actions related thereto, which may involve competitors, other participants, the Organising Authority or any of the parties named in paragraph 12 with each other, jointly or severally, shall not be subject to actions before the Law courts, be they National, Provincial or Municipal. They may only be presented by any of the involved parties before the Sports Law Arbitration Tribunal (Tribunal Arbitral de Derecho Deportivo), which will establish the rules of procedure, and whose decisions will be obligatory and final and shall not be subject to appeal.

15. PROTESTS:

15.1. All protests will be heard and decided by an International Jury and shall not be subject to appeal in accordance to the Appendix N and RRS (2009-2012) rule 70.4.

16. PRIZES:

16.1. Prizes will be awarded on February 18th, 2011 at the late Clube do Rio de Janeiro. Details of prizes will be found in the Race Instructions.





AVISO DE REGATA

Essa Regata será Organizada em conjunto pelo Yacht Club Argentino e pelo late Clube do Rio de Janeiro num percurso de 1123 milhas náuticas.

1. REGRAS:

- 1.1. "Regras" conforme definidas no Regulamento de Regatas a Vela da I.S.A.F 2009-2012 (R.R.V.).
- 1.2. Regras Internacionais de medição da ORC Internacional. e ORC. Clube com sua regulamentação.
- 1.3. Regulamento para Medição e Regatas de Barcos de Época e Clássicos 2007-2011 do Comitê Internacional do Mediterrâneo.
- 1.4. Regras para Divisão de Tripulações de Duplas - Fórmula O.R.C. Clube.
- 1.5. Regras Especiais I.S.A.F Offshore Special Regulations janeiro 2010 para Regatas de Cruzeiro 2010, Categoria 2. As Regras 3.13.1 y 4.19 não serão exigidos mais se recomenda seu cumprimento. Porém será obrigatório levar a bordo um telefone com conexão para satélite.
- 1.6. Entre o pôr do sol e o nascer do sol as regras de direito de passagem da Parte 2 do RRV-ISAF 2009-2012 serão substituídas pelo Regulamento Internacional Para Evitar Abalroamento no Mar (RIPEAM 72). Nessas condições as luzes de navegação deverão estar sempre acesas.
- 1.7. Não regem as Prescrição de as Autoridade Nacionais intervenientes, exceto a Prescrição 5 ÁGUAS LIMPAS da Autoridade Nacional Argentina: Os resíduos acumulados em um barco durante uma regata deveram ser eliminados apropriadamente uma vez chegado o barco a terra. Sua eliminação pela borda poderá ser motivo de desqualificação.

2. AUTORIDADE ORGANIZADORA: Yacht Club Argentino e late Clube do Rio de Janeiro.

3. PUBLICIDADE:

- 3.1. A Regata é classificada a categoria C, de acordo com as regras das classes participantes e com o Regulamento 20 da I.S.A.F.
- 3.2. Os barcos terão de usar publicidade dos patrocinadores do evento, em conformidade com o Regulamento 20.3.1 da ISAF (d) (i). A Autoridade Organizadora exige que todos os barcos devem usar permanentemente os adesivos dos patrocinadores na proa do casco, manter permanentemente uma bandeira do patrocinador titular do evento desfraldada no estai de popa, quando ancorado (não em regata), ou amarrado a poitas ou piers içar e desfraldar a meia altura do estai de proa a bandeira oficial e patrocinadores do Evento.
- 3.3. Os adesivos e bandeiras serão fornecidas pela Autoridade Organizadora.

4. DATA E LOCAL DA PARTIDA:

- 4.1. A partida será no sábado, dia 5 de Fevereiro de 2011, às 15:00h (Hora Oficial da Argentina), nas proximidades do Porto de Buenos Aires.

5. PERCURSO:

- 5.1 Buenos Aires – Rio de Janeiro. O percurso específico para cada uma das classes será estabelecido nas Instruções de Regata.



7. CLASSES:

- 7.1. Os barcos participantes deverão ter o Certificado de Medição válido de acordo com a fórmula correspondente. Não será permitida a participação simultânea entre Classes, com exceção para veleiros clássicos que poderão participar na classe "ORC Clube".
- 7.2. Poderão participar barcos medidos pelas Formulas "ORC Clube", "Veleiros Clássicos" e haverá uma Divisão para Tripulações de Duplas.
- 7.3. A Comissão de Regata se reserva o direito de inscrições e de incluir os barcos em uma outra Fórmula e medir novamente ou inspecioná-los quando julgar conveniente.
- 7.4. As flotilhas se dividirão em Classes de acordo com a quantidade de barcos inscritos. Os limites de cada Classe serão comunicados antes da partida.
- 7.5. Poderão participar barcos com total (LOA) maior do que 9.00 m.

8. DIVISÃO DE TRIPULAÇÕES DE DUPLAS:

- 8.1. É previsto uma Divisão de barcos com tripulação de apenas dois tripulantes. Os inscritos deverão possuir o Certificado de Medição ORC Clube e deverão cumprir todos os requisitos do presente "Aviso de Regata".
- 8.2. Será necessária a inscrição de 3 (três) ou mais barcos, para formação dessa divisão, que também poderá ser dividida em Classes, de acordo com o número de barcos inscritos.
- 8.3. Para esta Classe será permitido o uso do sistema de lemes automáticos, mecânicos ou eletrônicos, assim como qualquer tipo de dispositivo para enrolar ou rizar as velas. Isto modifica a regra 52 da RRV. Continuam em vigor as regras 49.2 e 51 da RRV (Posição dos tripulantes e do lastro).

9. MEDIÇÕES E INSPEÇÕES:

- 9.1. O Yacht Club Argentino medirá barcos na Formulas O.R.C. até 24 de Janeiro de 2011.
- 9.2. As Inspeções de Equipamentos de Segurança se efetuarão de 01 a 03 de fevereiro de 2011. Na sexta-feira 4 de Fevereiro apenas se verificarão itens faltantes. Não haverá inspeções no dia da partida. Os participantes deverão agendar sua inspeção na Secretaria da Regata no Yacht Club Argentino.

10. REUNIÃO DE COMANDANTES:

- 10.1 Sexta-feira 4 de Fevereiro de 2011 as 12.00 horas na Sede Dársena Norte no Yacht Club Argentino.

11. INSTRUÇÕES ESPECIAIS:

- 11.1 Os barcos deveram levar um transmissor VHF para escuta nos canais 16, 68 e 71 e recomenda-se o uso de um transceptor HF-SSB capaz de operar, no mínimo, nas seguintes frequências: 4.125.0 kHz (Socorro Internacional – Atlântico Sul), 4.143.6, 4.431.8 (embarcações de Pesca), 6221.6, 8.294.2, 8.291.1 (Tráfego Normal – Estações Costeiras) 12.435.4 (Tráfego Normal – Estações Costeiras), 12.435.4 (Tráfego Normal – Longa Distância) 16.593.3 Khz (Tráfego Normal – Longa Distância).
- 11.2 A Comissão de Regata poderá instalar nos barcos participantes, um sistema de posicionamento por satélite que deverá ser usado obrigatoriamente durante a regata. Também é obrigatório o fornecimento permanente de energia ao mesmo. O desligamento desse sistema poderá ser motivo de punição ou desclassificação do barco. Esta Regra modifica a Regra 63.1 da RRV. Os posicionadores serão instalados pela Comissão Organizadora 72 horas antes da largada, para os quais serão facilitadas bóias de amarração na Sede Dársena Norte do Yacht Club Argentino.



12 INSCRIÇÕES:

12.1 Serão recebidas no Yacht Club Argentino e no late Clube do Rio de Janeiro, até a data de 22 de Janeiro de 2011. Devem ser apresentadas no formulário oficial acompanhadas da taxa de inscrição, na importância de US\$ 500. Para veleiros sob patrocínio o valor será de US\$ 1.000.

12.2 Os barcos com tripulantes menores de 18 anos, deve apresentar no momento da inscrição, o formulário de isenção de responsabilidade assinado pelos pai, mãe e tutor. A assinatura da pessoa deve ser autenticada em cartório. O mesmo pode solicitado na secretaria da regata ou fazer o download na web: www.yca.org.ar. Para as tripulações da Argentina será considerado válido o procedimento feito no FAY estão na lista publicada na Web: www.fay.org.ar.

12.3. O formulário deve ser enviado à:

YACHT CLUB ARGENTINO

Viamonte y Costanera Sur
Dársena Norte
(1107) Buenos Aires
Argentina
TEL. (54-11) 4314-0505
FAX (54-11) 4312-9520
E-mail: yca@yca.org.ar
Web: <http://www.yca.org.ar>

IATE CLUBE DO RIO DE JANEIRO

Av. Pasteur 333
Praia Vermelha,
22290-240 Rio de Janeiro, RJ
Brasil
TEL. (55-21) 3223-7200
FAX: (55-21) 3223-7214
E-mail: vela@icrj.com.br
Web: <http://www.icrj.com.br>

13. DECISÃO DE COMPETIR E RESPONSABILIDADE:

12.3 Como condição, no ato de inscrição, cada proprietário, timoneiro e tripulante deverá assinar uma declaração concordando com os seguintes termos de responsabilidade:

Aceito submeter-me ao Regulamento de Regatas a Vela da Federação Internacional de Vela (RRV) 2009-2012, às Instruções de Regata e aos Avisos de Regata, bem como a toda e qualquer outra regra ou regulamentação constantes nestes documentos.

Aceito expressamente a "Regra Fundamental 4, Decisão de Participar: A responsabilidade sobre a decisão de um barco de ingressar, participar ou continuar competindo em uma regata, é de única e exclusiva responsabilidade de cada barco através de seu timoneiro e tripulação."

Aceito que é responsabilidade exclusiva do proprietário do veleiro, garantir e fornecer as condições de navegabilidade de qualquer veleiro que venha a participar da REGATA OCEÂNICA BUENOS AIRES - RIO DE JANEIRO 2011, nelas incluídas as condições de todo o cordame, equipamentos de segurança à bordo, conhecimento dos procedimentos de segurança, capacidade de utilização dos equipamentos de segurança, bem como as vestimentas especiais e de bordo da tripulação.

Como participante declaro estar competindo voluntariamente por minha conta e risco, tendo plena consciência que a competição pode ser perigosa. Dessa forma isento de qualquer responsabilidade, direta ou indireta e com toda amplitude que a lei permita, os organizadores, co-organizadores, patrocinadores e apoios, autoridades, oficiais e juizes, agentes e/ou funcionários, bem como prestadores de serviços, contratados ou voluntários, por qualquer dano, custos, lesão ou morte que eu possa sofrer, bem como danos ao meu patrimônio. Renuncio a qualquer ação, denúncia ou reclamação perante qualquer Tribunal no que diz respeito às regras da competição e suas interpretações, sujeitando-me às decisões da comissão de arbitragem. Este acordo de responsabilidade engloba acontecimentos que possam ocorrer antes, durante, e depois das regatas e suas atividades relacionadas, incluindo-se casos de atendimento e transporte em caso de emergência médica.

Também aceito assumir a responsabilidade parcial e total por todo dano causado a terceiros ou a seus pertences, a minha pessoa ou aos meus pertences, em terra ou em água em consequência da minha participação na regata, isentando de responsabilidade por qualquer dano próprio e/ou a terceiros bem como da obrigação de indenizar, o YACHT CLUB ARGENTINO, e o IATE CLUBE DO RIO DE JANEIRO seus funcionários, agentes e patrocinadores e seus representantes.

14. ARBITRAGEM

As decisões finais e ações tomadas pelos organizadores, relacionadas a qualquer controvérsia, incluindo o que diz respeito a valores monetários ou não – que exceda o limite da abrangência das decisões estabelecidas pelo Regulamento de Regatas a Vela da ISAF – porém que tenham relação direta ou indireta com o evento ou a atos relacionados ao mesmo, que possa envolver os competidores, outros participantes, a Autoridade Organizadora ou a qualquer parte mencionada no parágrafo 12 de forma conjunta ou individual, não serão recorríveis perante os tribunais, sejam eles estaduais ou federais, devendo ser encaminhado sempre ao Tribunal Desportivo específico para a categoria de Vela o qual estabelecerá as normas e procedimentos e cuja decisão será em caráter vinculante, definitivo e inapelável.

15. PROTESTOS:

15.1 Os protestos serão julgados por um Corpo de Juizes Internacionais e as decisões serão inapeláveis de acordo com o Apêndice N e da Regra 70.4 do RRV (2009-2012).

16. PRÊMIOS:

16.1 A entrega de prêmios será no dia 18 de Fevereiro de 2011, no late Clube do Rio de Janeiro. Os detalhes serão especificados nas Instruções de Regata.



BUENOS AIRES - RIO DE JANEIRO 2011

GANADORES | PAST WINNERS | VENCEDORES



GANADORES DE LA REGATA BUENOS AIRES - RIO DE JANEIRO WINNERS OF THE REGATTA BUENOS AIRES – RIO DE JANEIRO

Año Year	Yate Yacht	Timonel Skipper	Pais Country	Fórmula Formula
1947	"ALFARD"	Felipe A. Justo	Argentina	L.I.S.
1950	"FJORD III"	Germán Frers	Argentina	L.I.S.
1953	"CAIRU II"	Jorge F. Geyer	Brasil	C.C.A.
1956	"FORTUNA"	Luis M. Palacios Córdoba	Argentina	C.C.A.
1959	"TANGO"	Raúl G.A. Decker	Argentina	C.C.A.
1962	"CARLA"	Jorge J. Ferrini	Argentina	C.C.A.
1965	"ONDINE"	S.A. Long	U.S.A.	C.C.A.
1968	"ONDINE"	S.A. Long	U.S.A.	C.C.A.
1971	"PLUFT"	Israel Klabin	Brasil	C.C.A.
1974	"RECLUTA III"	Carlos A. Corna	Argentina	IOR. MK III
1977	"WA WA TOO"	Fernando Nabuco de Abreu	Brasil	IOR. MK III
1979	"MADRUGADA"	Pedro Paulo Couto	Brasil	IOR. MK III
1979	"LA PINTA"	Francisco J. Tavella	Argentina	Cruc Lim.
1981	"FORTUNA II"	Máximo E. Rivero Kelly	Argentina	I.O.R. MK III
1981	"BLANCA ESTELA"	Fernando Acosta Carvallo	Chile	C Lim. II M.
1985	"CONGERE"	Bevin D. Koepfel	U.S.A.	IOR. MK III
1985	"BLANCA ESTELA"	Fernando Acosta Carvallo	Chile	F.H.R. 85
1987	"DAPHNE"	Germán Frers	Argentina	IOR. MK III
1987	"ESPERANZA"	Carlos E. Fernández	Argentina	F.H.S.
1990	"REMACHO"	Juan C. Oyhantart	Argentina	IOR. MK III
1990	"MAGIC"	Carlos Wainstein	Argentina	I.M.S.
1993	"MAX PLUS"	Guillermo O. Kreutzer	Argentina	I.M.S.
993	"URUGUAY NATURAL"	Gustavo Vanzini	Uruguay	IOR. MK III
1996	"MAITE"	Ramón O. Igarreta	Argentina	I.M.S.
1999	"MANDRAKE"	Ricardo Umpierre	Uruguay	I.M.S.
2002	"MANILA BIOGÉNESIS"	Carlos Campora	Argentina	Trip. Dobles
2002	"FANFARRON II"	Gonzalo M. Haedo	Argentina	I.M.S.
2005	"NUBIUM"	Esteban Kallay	Argentina	I.M.S.
2005	"SENSATION – KODAK"	Dennis Portieri	Argentina	O.R.C. Club
2005	"MANILA BIOGENESIS"	Carlos Campora	Argentina	Trip. Dobles
2005	"HORIZONTE"	Francisco Billoch	Argentina	Veleros Clásicos
2008	"RAMBLER"	Ken Read	U.S.A.	ORC Internac.
2008	"ESPERANZA"	Daniel Bado	Argentina	ORC Club V. Clásicos
2008	"ALBACORA"	Jorge Jáuregui-Alfredo L. Agote	Argentina	Trip. Dobles

MEJOR TIEMPO CORREGIDO HASTA LA FECHA - BEST CORRECTED TIME TO THE DATE - MELHOR TEMPO CORRIGIDO ATÉ A DATA
1987 "DAPHNE" GERMAN FRERS 4 D. 09 H. 04 M. 48 S.



GANADORES DE LA CINTA AZUL - MENOR TIEMPO EMPLEADO LINE HONOUR WINNERS – BEST TIME

Año Year	Yate Yacht	Timonel Skipper	Pais Country	Tiempo Real Elapsed Time			
1947	"ALFARD"	Felipe A. Justo	Argentina	10	17	40	40
1950	"VENDAVAL"	H.L. Martín	Brasil	10	00	21	31
1953	"WHITE MIST"	B. White	U.S.A.	12	00	41	12
1956	"FORTUNA"	Luis Palacios Córdoba	Argentina	8	17	47	27
1959	"ARGYLL"	W.T. Moore	U.S.A.	10	23	31	25
1962	"STORM/OGEL"	C. Brunynzeel	Sudáfrica	7	23	37	00
1965	"ONDINE"	S.A. Long	U.S.A.	9	04	52	25
1968	"ONDINE"	S.A. Long	U.S.A.	7	21	34	20
1971	"ONDINE"	S.A. Long	U.S.A.	7	09	24	15
1974	"SAGA"	E. Lorentzen	Brasil	7	03	28	35
1977	"WA WA TOO"	Fernando Nabuco de Abreu	Brasil	7	21	50	30
1979	"ONDINE"	S.A. Long	U.S.A.	7	15	14	51
1981	"ONDINE"	S.A. Long	U.S.A.	6	10	41	36
1985	"CONGERE"	Bevin D. Koepfel	U.S.A.	6	08	55	26
1987	"CISNE BRANCO"	F.A. Rocha Coelho	Brasil	4	18	52	57
1990	"FORTUNA II"	Marcelo Goyenechea	Argentina	8	10	33	27
1993	"URUGUAY NATURAL"	Gustavo Vanzini	Uruguay	6	12	42	20
1996	"CAMBA II"	Jorge Fernández Viña	Argentina	8	21	42	24
1999	"BONANZA"	Gustavo Musso	Uruguay	6	21	15	35
2002	"FORTUNA II"	Marcelo Goyenechea	Argentina	8	03	08	30
2005	"FORTUNA III"	César Recalde	Argentina	8	05	11	23
2008	"RAMBLER"	Ken Read	U.S.A.	4	09	55	45

MENOR TIEMPO EMPLEADO HASTA LA FECHA - CURRENT RECORD TIME - RECORDE ATÉ A DATA
2008 "RAMBLER" KEN READ 4 D. 09 H. 55 M. 45 S.

